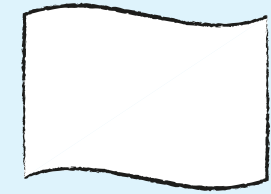
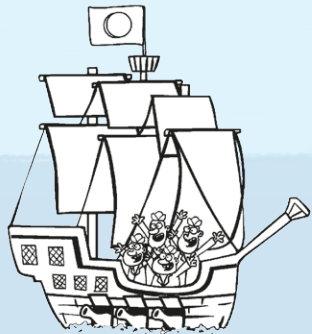


Bilderbuchtext
Deutsch



Κείμενο βιβλίου
ελληνικά



PROLOG




Name/Oνομα





Zusatzmaterial

BILDERBUCHTEXT AUF GRIECHISCH

	Bilder	Bilderbuchtext Deutsch	Bilderbuchtext Griechisch
1		<p>Im Piratenhafen der kleinen Insel war es ruhig geworden. Wie jeden Morgen hatten die Piraten die kleine Bucht verlassen, um nach neuer Beute Ausschau zu halten.</p> <p>Nur ein einziges Piratenschiff lag immer noch im Hafen vor Anker.</p>	<p>Στο λιμάνι των πειρατών του μικρού νησιού επικρατούσε ησυχία.</p> <p>Όπως κάθε μέρα οι πειρατές άφησαν τον μικρό κόλπο για να βρουνε νέα λάφυρα.</p> <p>Μόνο ένα πειρατικό καεάβι ήταν ακόμι στο λιμάνι αγκυροβολημένο.</p>
2		<p>„zzzz“, „zzzz“, tόντε es unter Deck. Gemütlich in ihre Hängematten gekuschelt, schnarchten die Piraten um die Wette.</p> <p>„Krawumm!“, da flog die Tür zum Laderaum auf.</p> <p>„Aufwachen, ihr faulen Säcke! Ab an Deck!“ Der Piratenkapitän war aufgewacht. Träge kletterten die Piraten aus ihren Hängematten.</p>	<p>ZZZZZ, ZZZZZ ηχούσε κάτω από το κατάστρωμα.</p> <p>Αναπαιτικά και κουκουλωμαίνοι στην αιώρα, ροχάλιζαν οι πειρατές για το στοίχημα.</p> <p>Γρ γρ άνοιξε η πόρτα στην αποθήκη. Ξυπνήστε ρε τεμπέληδες!</p> <p>Όλοι στο κατάστρωμα. Ο καπετάνιος των πειρατών είχε ξυπνήσει. Νωθρά κατέβαιναν οι πειρατές από την αιώρα τους.</p>
3		<p>Der Kapitän hatte schlechte Laune. Er schnappte sich den ersten Matrosen, den er sah und polterte los: „Hein! Wir brauchen Munition. Lauf zum Markt und kauf Kanonenkugeln und Pistolenkugeln ein. Und zwar flott!“</p>	<p>Ο καπετάνιος ήταν κακόφερος. Άρπαξε τον πρώτο ναύτη που είδε και άρχισε να φωνάζει: Χάιν χρειαζόμαστε πολεμοφόδια..</p> <p>Τρέξε στην αγορά και αγόραδε οβίδες κανονιου και σφέρες για τα όπλα.</p> <p>Καί μάλιστα γρύγορα.</p>

4



Leider war Hein kein sehr schlauer Mann. Schon ein paar Sekunden später hatte er vergessen, was er kaufen sollte. „Was sollte ich bloß kaufen?“ überlegte er. „Bälle? Oder neue Gitarren? Butterbrote vielleicht?“

Δυστυχώς ο Χάιν δεν ήταν και ο πιο έξυπνος. Λίγα δευτερόλεπτα μετά είχε ξεχάσει τι έπρεπε να αγοράσει.

Τι ήθελα να αγοράσω σκεφτόταν.

Μπάλες ή νέες κηθάρες. Ή μήπως ψωμί και βούτυρο.

5



Er grübelte und grübelte. Und plötzlich hatte er eine Idee „Ich kauf einfach Gemüse und Obst ein. Das ist gesund und lecker, und was gesund und lecker ist, kann ja gar nicht falsch sein.“

Stolz schob er wenig später einen Einkaufswagen vollgepackt mit leckerem Obst und Gemüse zurück zum Piratenschiff.

Συλλογιζόταν και συλλογιζόταν. Και τότε που ήρθε μια ξαφνική ιδέα. Θα αγοράσω λαχανικά και φρούτα. Αυτά είναι υγιεινά και νόστιμα, και ότι είναι υγιεινό και νόστιμο δεν μπορεί να είναι λάθος.

Περήφανος έσπρωχνε λίγο μετά, είναι καρότσι γεμάτο φρούτα και λαχανικά, πίσω στο καράβι των πειρατών.

6



Hein ist zurück vom Markt! Jetzt kann es endlich losgehen.“ Fröhlich stachen die Piraten in See.

Erst nachdem sie eine Weile gesegelt waren, entdeckten sie das Obst und Gemüse.

„Oh je! Was sollen wir denn jetzt machen, wir haben keine Munition!“

Ο Χάιν γύρισε από την αγορά. Τώρα επιτέλους μπορούμε να σαλπάρουμε.

Χαρούμενοι οι πειρατές σάλπαραν στη θάλασσα. Μετα απο λίγη ώρα αφού έπλεαν στη θάλασσα, ανακάλυψαν τα φρούτα και τα λαχανικά.

Αλίμονο μα τι θα κανουμε ρώρα, δεν έχουμε πολεμοφόδια.

7



Der Kapitän hatte von alledem noch nichts mitbekommen.
„Alle Mann an Deck! Da vorne bei dem Riff liegt ein großes Handelsschiff! Waffen laden und Angriff!“

Ο καπετάνιο δεν είχε αντιληφθεί τίποτα. Όλοι οι άνδρες στο κατάστρωμα. Να εκεί στον σκόπελο είναι ένα εμπορικό καράβι.

8



Befehl war Befehl!
Emsig stopften sie Melonen in die riesigen Kanonenrohre und luden die Pistolen mit Tomaten.

Η διαταγή ήταν διαταγή. Δραστήρια βάζανε τα καρπούζια στα μεγάλα κανόνια και γεμίζανε τα πιστόλια με ντομάτες.

9



„Hein hat auch neue Messer und Säbel mitgebracht!“ kicherte ein Matrose.
Ja, es ist kaum zu glauben. Jeder Pirat steckte sich eine Banane in seinen Gürtel und schnappte sich eine Gurke. Ob dieser Angriff glückte?

Ο Χάιν πήρε και καινούρια μαχαίρια και ξίφη χαχάνιζε ένας ναυτης.
Ναι ήταν απίστευτο. Κάθε πειρατής έβαζε μια μπανάνα στη ζώνη του και κρατούσε ένα αγγούρι στα χέρια του. Θα πετύχαινε αυτή η επίθεση.

10



Nein! Mit Gemüse kann man nicht kämpfen. Die Melonen trudelten langsam durch die Luft. Und dann? Dann landeten sie auf dem eigenen Deck und zerplatzten. Und die Tomaten? Auch die zerplatzten und flogen den Piraten um die Ohren. Die Gurken und Bananen zerbrachen.

Nachdem der Kapitän entdeckt hatte, dass seine Mannschaft von oben bis unten mit Obst und Gemüse bekleckert war, sah er nur noch einen Ausweg: „Rückzug!“

Όχι με λαχανικά δεν μπορείς να πας στη μάχη. Τα καρπούζια περιστρέφονταν στον αέρα. Και μετά; Μετά έπεφταν στο κατάρωμα και έσπαζαν. Και οι ντομάτες; Και αυρές έσκαγαν και πετούσαν γύρο από τα αυτιά των πειρατών. Τα αγγούρια και οι μπανάνες και αυτά διαλύονταν

Αφού ο καπετάνιος είδε το πλήρωμα του απο πάνω ως κάτω να ήταν πασαλειμένοι με λαχανικά και φρούτα. Δεν υπήρχε άλλη διέξοδος, μόνο οπισθοχώρηση.

11



In der Kombüse wurde der Piratenrat einberufen. Was sollten sie jetzt bloß tun?

Die Piraten waren ratlos. Plötzlich rief der Kapitän: „Ich weiß jetzt, was wir machen! Wir essen einfach alles auf! Obst und Gemüse ist lecker und gesund! Danach wird es uns bessergehen!“

Στην αποθήκη σιτηρών έγεινε το συμβούλεο των πειρατών. Οι πειρατές ηταν αμηχανοι ξαφνικά φώναξε ο καπετάνιος των πειρατών.

Τι θα κάνουμε τώρα; Θα τα φάμε όλα. Φρούτα και λαχανικά είναι νόστιμα και υγιεινά. Μετά θα είμαστε καλύτερα.

12



Genau so machten sie es. Statt fetten Würstchen, Hamburgern und Hähnchen, gab es an diesem Tag Obst und Gemüse. Alles wurde probiert. Danach waren sich alle einig. Das war das leckerste Essen seit langem gewesen.

Und der Hein?

Αυτό ακριβός έκαναν. Αντί για λουκάνικα, χάμπουργκερ και κοτόπουλα, είχε την μέρα αυτή φρούτα και καχανικά.

Όλα δοκιμάστικαν.

Μετά ήταν όλοι σύμφωνοι.

Αυτό ήταν το πιο νόστιμο γεύμα μερά από πιλύ καιρό.

13



Den hoben sie gut gelaunt hoch in die Luft und lobten ihn für seine gute Idee.

Hein war glücklich.

Τόν σήκωσαν στον αέρα με πολύ κέφι και τόν πένευαν για την ωραία του ιδέα.

Και ο Χάιν ήταν ευτυχισμένος.

Übersetzung: Nikos Argirio, Marina Papageorgiou